

《基本法》
Conhecer a Lei Básica
你我知
Let's Learn
the Basic Law



法務局

Direcção dos Serviços de
Assuntos de Justiça

澳門居民

Residentes de Macau / Macao residents

澳門特別行政區居民包括永久性和非永久性居民。

Os residentes da Região Administrativa Especial de Macau, abrangem os residentes permanentes e os residentes não permanentes.

Residents of the Macao Special Administrative Region shall include permanent residents and non-permanent residents.

哪些人是永久性居民？

Quem são os residentes permanentes?
Who are permanent residents?



例如：

- 1) 在澳門出生的中國籍人士，只要出生時父母任何一方為永久性居民；
- 2) 在澳門通常居住連續七年以上的中國籍人士；
- 3) 上述人士在澳門以外所生的中國籍子女，只要出生時父母任何一方為永久性居民。

Por exemplo:

- 1) O cidadão chinês nascido em Macau e, à data do nascimento, pelo menos um dos pais era residente permanente de Macau;
- 2) O cidadão chinês que tenha residido habitualmente em Macau pelo menos sete anos consecutivos;
- 3) O filho de nacionalidade chinesa das pessoas acima referidas nascido fora de Macau e, à data do nascimento, um dos pais era residente permanente de Macau.

Examples:

- 1) Chinese citizen born in Macao whose either parent is permanent citizen at the time of his/her birth;
- 2) Chinese citizen who has ordinarily resided in Macao for a continuous period of not less than seven years;
- 3) Child of Chinese nationality, born outside Macao, of those residents listed in examples (1) and (2), as long as, at the time of his/her birth, whose either parent is permanent citizen.

居民的權利

Os direitos dos residentes
Rights of the residents

永久性居民
Residentes
Permanentes
Permanent
Residents

非永久性居民
Residentes Não
Permanentes
Non-Permanent
Residents

居留權 / Direito à residência / Right of abode

✓

選舉和被選舉權 / Direito de eleger e de ser eleitos / Right to vote and to stand for election

✓

在法律面前一律平等 / Igualdade perante a lei / Equality before the law

✓

✓

言論、新聞、出版的自由 / Gozo de liberdade de expressão, de imprensa e de edição / Freedom of speech, of the press and of publication

✓

✓

結社、集會、遊行、示威的自由 / Gozo de liberdade de associação, de reunião, de desfile e de manifestação / Freedom of association, of assembly, of procession and of demonstration

✓

✓

人身自由不受侵犯 / Inviolabilidade da liberdade pessoal / Inviolability of the freedom of the person

✓

✓

被法院判罪前一律被推定無罪 / Presunção de inocência até ao trânsito em julgado da sentença de condenação pelo tribunal / Presumption of innocence before conviction

✓

✓

私人生活和家庭生活的隱私權 / Direito à reserva da intimidade da vida privada e familiar / Right to privacy of private and family life

✓

✓

禁止任意或非法搜索住宅和其他房屋的權利 / Direito à proibição de busca arbitrária ou ilegal no domicílio ou nos seus demais prédios / Right of prohibition from arbitrary or unlawful search of, or intrusion into, his / her home or other premises

✓

✓

通訊自由和通訊秘密受法律保護的權利 / Direito à protecção da liberdade e do sigilo dos meios de comunicação através da lei / Right to protection of freedom and privacy of communication

✓

✓

宗教自由 / Gozo de liberdade religiosa / Freedom of religious belief

✓

✓

婚姻自由、成立家庭和自願生育的權利 / Gozo de liberdade de contrair casamento e o do direito de constituir família e de livre procriação / Freedom of marriage and right to form and raise a family freely

✓

✓

選擇職業和工作的自由 / Gozo de liberdade de escolha de profissão e de emprego / Freedom of choice of occupation and work

✓

✓

訴諸法律，以保護自己合法權益的權利 / Direito ao acesso ao Direito na defesa dos seus legítimos direitos e interesses / Right to resort to law in defence of legitimate rights and interests

✓

✓

法律保障的其他權利和自由 / Gozo de outros direitos e liberdades assegurados pelas leis / Other rights and freedom safeguarded by the laws

✓

✓

哪些人是非永久性居民？

Quem são os residentes não permanentes?

Who are non-permanent residents?

在澳門特區合法居住且依法領取澳門居民身份證，但沒有居留權的人士。



São aqueles que, de acordo com as leis da Região, tenham direito à titularidade do Bilhete de Identidade de Residente de Macau, mas não tenham o direito à residência.

The non-permanent residents of the Macao Special Administrative Region shall be persons who are qualified to obtain the Macao SAR Resident Identity Card in accordance with the laws of the Region, but have no right of abode.

澳門居民的義務

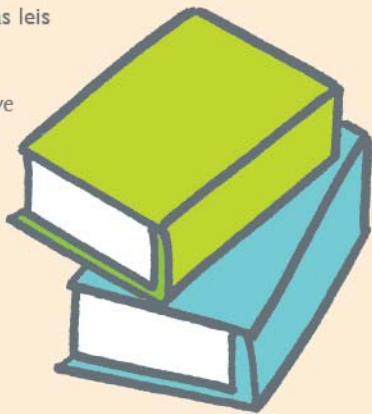
Deveres dos residentes de Macau

The duty of Macao residents

須遵守澳門特區所實行的法律。

Obrigaç o de cumprir as leis vigentes na RAEM.

Macao residents shall have the obligation to abide by the laws in force in the Macao Special Administrative Region.



本普法單張的用詞務求顯淺易明，準確的法律用語及詳細內容，請查閱相關法規。

No presente folheto s o utilizadas express es simples e f ceis de compreender. Quanto aos termos precisos e aos pormenores das leis, pode-se consultar os diplomas legais.

This leaflet contains information written in a clear, concise and simple manner. If you wish to understand the legal terms and other detailed information, please consult the respective regulations.

法務局網頁：

Website da DSAJ / Website of DSAJ :

www.dsaj.gov.mo

澳門法律網：

Portal Jurídico de Macau / Website of the Macaolaw :

www.macaolaw.gov.mo